

No. 22808

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
ECUADOR**

**Cultural Convention. Signed at Quito on 18 June 1979**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the  
above-mentioned Convention. Quito, 17 May and  
6 June 1983**

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 29 March 1984.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
ÉQUATEUR**

**Convention culturelle. Signée à Quito le 18 juin 1979**

**Échange de notes constituant un accord modifiant la  
Convention susmentionnée. Quito, 17 mai et 6 juin  
1983**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 29 mars 1984.*

## CULTURAL CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR

---

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ecuador,

Desiring to broaden their cultural relations and encourage a close relationship between the two countries,

Have agreed as follows:

*Article I.* For the purpose of this Convention the terms “territory” and “country” shall mean, in relation to the Government of the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; and in relation to the Government of Ecuador, the Republic of Ecuador.

*Article II.* Each Contracting Party shall encourage in its territory the establishment and activities of Institutes for the study, research and diffusion of the language, letters, sciences and arts of the country of the other Party. The term “Institute” shall include in this case schools, libraries, film libraries and other kinds of cultural centres intended to fulfil the objects of the present Convention. In order to facilitate the establishment, maintenance and development of such Institutes each Contracting Party shall grant every facility, within the limits of its legislation, for the importation into its territory of indispensable material such as library equipment, books, gramophones, gramophone records, tape recorders, radio receivers, cinematographic films, projectors and pictures for exhibition, which is required for the running of the Institutes, provided that this material is exclusively for the use of the said Institutes.

*Article III.* Each Contracting Party shall consider to what extent and under what conditions degrees and diplomas from Universities and Institutes of education in the country of the other Party should be recognised as equivalent to the corresponding degrees and diplomas from their own country.

*Article IV.* The Contracting Parties shall encourage a better knowledge of each other’s culture through exhibitions, theatrical productions, musical recitals and cinema festivals.

*Article V.* The Contracting Parties shall encourage collaboration in the field of radio and television between the competent authorities in both countries.

*Article VI.* Each Contracting Party shall facilitate, subject to the laws and regulations in force in its territory, the entry and exhibition in its territory of documentary, artistic and educational films originating in the country of the other Party.

*Article VII.* Each Contracting Party shall facilitate, subject to the laws and regulations in force in its territory, the circulation in its territory of newspapers, books and magazines and the reception of radio and television programmes originating in the country of the other Party.

<sup>1</sup> Came into force on 23 July 1982, i.e., the thirtieth day following the exchange of the instruments of ratification, which took place at London on 23 June 1982, in accordance with article XV.

*Article VIII.* Each Contracting Party shall encourage in its own territory the grant of scholarships to enable graduate students of the other country to pursue their studies.

*Article IX.* The Contracting Parties shall encourage contacts between their teachers and research workers to enable those of one country to lecture or engage in research in the territory of the other Party.

*Article X.* The Contracting Parties shall encourage the exchange of scientific, technical and cultural missions for the purpose of study and research.

*Article XI.* Each Contracting Party shall grant to the other every reasonable facility, subject to the laws and regulations in force in its territory, for the entry, residence and departure of nationals of the other Contracting Party and for the importation of the material and equipment necessary for carrying out the provisions of this Convention.

*Article XII.* The British Council shall be responsible for the execution of this Convention on behalf of the government of the United Kingdom and for the establishment of centres for the teaching of English in Ecuador.

*Article XIII.* The Government of Ecuador undertakes to grant to those teachers and lectures recruited by the British Council in London for its operations in Ecuador all privileges and rights granted to technical assistance officers listed in Articles 9, 10, 14, 15, 16 and 17 of the Memorandum of Understanding on Technical Cooperation between the Government of the Republic of Ecuador and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland dated 5 January 1972.

*Article XIV.* The Government of Ecuador shall permit the British Council to import free of all duties and taxes books, equipment and other materials, and two motor vehicles every four years for the official use of its Institutes.

*Article XV.* This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the exchange of instruments of ratification, which shall take place in London, and shall remain in force until six months after either of the Contracting Parties shall have given written notice of the termination of the other.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention, done in quadruplicate at Quito, eighteenth of June 1979 in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government  
of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland:

R. G. MARLOW  
Chargé d'Affaires  
*ad interim*

For the Government  
of the Republic of Ecuador:

J. AYALA LASSO  
Minister of External Relations

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR AMENDING THE CULTURAL CONVENTION OF 18 JUNE 1979<sup>2</sup>

I

*Her Majesty's Ambassador at Quito to the Minister of External Relations of Ecuador*

BRITISH EMBASSY

QUITO

17 May 1983

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Cultural Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ecuador signed at Quito on 18 June 1979.<sup>2</sup>

It has come to the attention of the United Kingdom authorities that there are three mistakes in the English text and one in the Spanish text of the Convention.

I have the honour to propose that the English text be amended so that:

- (i) In Article I, the phrase "the Government of the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" reads "the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland";
- (ii) In Article XIII, the phrase "teachers and lectures recruited" reads "teachers and lecturers recruited";
- (iii) In Article XV, the phrase "notice of the termination of the other" reads "notice of the termination to the other".

I have the honour to propose that the Spanish text be amended so that in Article I, the phrase "al Gobierno del Reino de Gran Bretaña e Irlanda del Norte" reads "al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte".

I have the honour to request your confirmation that the foregoing proposals, which shall be deemed to have taken effect from the date of entry into force of the Convention, are acceptable to the Government of Ecuador.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ADRIAN BUXTON

<sup>1</sup> Came into force on 6 June 1983 by the exchange of the notes, with retroactive effect from 23 July 1982, the date of entry into force of the Convention, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 102 of this volume.

ciones deben ser consideradas que han tenido efecto desde la fecha de la vigencia del mencionado Convenio.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

LUIS VALENCIA RODRIGUEZ

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Minister of External Relations of Ecuador to Her Majesty's  
Ambassador at Quito*

MINISTRY OF EXTERIOR RELATIONS

Quito, 6 June 1983

No. 23/83 DGORI-DT

Mr. Ambassador:

I have the honour to refer to the note of Your Excellency dated 17 May 1983, relating to the Cultural Convention signed between the two Governments on 18 June 1979, in which you mention the necessity of proceeding to make three amendments to the English texts and one to the Spanish text of that Convention in the following terms:

[*See note I*]

The present note and that of Your Excellency constitute a clarification to Articles I, XIII and XV of the English text, and to Article I of the Spanish text of the Convention referred to.

I am pleased to confirm that the proposals contained in Your Excellency's note are acceptable to the Government of Ecuador and also that the corrections should be deemed to have taken effect from the date when the above-mentioned Convention came into force.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and distinguished consideration.

LUIS VALENCIA RODRIGUEZ  
Minister of External Relations

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Royaume-Uni.